

# Ko te wā pānui pukapuka

## Story Time

Here are some words and phrases to use when reading with your child. If you find translating from English to Maori hard, then talk to the pictures and tell your own story.



Kotahi Mano Kāika

### He Rāraki Kupu (Vocab List)

Taumata 1 (Level 1)		Taumata 2 (Level 2)		Taumata 3 (Level 3)	
1. choose	kōwhiri(a)	1. how many? (are needed)	Kia hia?	1. story, legend, historical narrative	pūrākau
2. go get	tiki atu (tikina atu)	2. which one?	ko tēhea?	2. story, legend, fiction, gossip	pakiwaitara
3. open	wherawhera	3. to look at	titiro (tirohia)	3. comic, cartoon	pakiwaituhi
4. close	kati(a)	4. to look for	kimi(hia)	4. tear/torn	tīhae
5. page	whāraki	5. calm	mauritau	5. gone, disappeared	karo(mia)
6. word	kupu	6. picture	whakaahua	6. newspaper	niu-pepa
7. sentence	rāraki	7. sign	tohu	8. magazine	mōheni
7. turn (a page)	huri(hia)	8. question mark	tohu pātai	9. colour	kano, tae, kara
8. cover	uhi	9. letter (of alphabet)	pū	10. say, pronounce	whakahua(tia)
9. put back, return	whakahoki(a)	10. sound	oro	11. book case	whata pukapuka

### He Rereka Kōrero (Example Sentences)

1. Kōwhiria tētahi pukapuka kia pānui.	1. Choose a book to read.
2. Kia hia kā pukapuka ā tēnei pō?	2. How many books tonight?
3. He aha tērā pū?	3. What letter is that?
4. Whakahuatia mai anō tēnei kupu / rereka kōrero.	4. Say this word/sentence again.
5. Māhau kā whāraki e huri, nē?	5. You turn the pages, ok?
6. Me aro ki te pānui, hai aha te hakarau.	6. Concentrate on reading, never mind your electronic devices.
7. He pai koe ki te pānui, e tama.	7. You're good at reading, my son.

## Kīwaha / Kīrehu (Colloquialisms / Idioms)

1. Ko koe ā ruka e te tau!	1. Fantastic effort my darling!
2. Ko te āhua nei...	2. It seems / looks like...
3. Maniori kī!	3. What a noise!
4. Nāwai rā...	4. After a while...
5. Tērā tētahi wā...	5. Once upon a time...

## Whakataukī (Proverbs)

1. <b>Iti noa ana, he pito mata.</b> “Just a little morsel, but it has not yet been cooked.” – If the uncooked morsel of the kūmera is planted, it will sprout and grow to produce more. Thus, this saying reminds the listener that even though something is small, it also has potential to be more.
2. <b>Iti te kupu, nui te kōrero.</b> “Few words, profound meaning.” – This is a good whakataukī to use when something a story or sentence has few words, but layers of understanding.
3. <b>He taoka tonu te wareware.</b> “Forgetfulness is an enduring possession too.” – Forgetfulness is not always to be cursed, it is an accepted fact of life.
4. <b>Ko te kai a te raketira, he kōrero.</b> “The food of chiefs is discussion.”
5. <b>He tamaiti whakaroko pīkari.</b> “A child listening like a nestling.” – This metaphor is used to describe a child who listens intently for a sound or utterance, like the chick waiting in the nest for its parent to return with food.

## Kīnaki (A Little Something Extra)

Here is a list of awesome pukapuka for our tamariki:

- Kupu : A collection of contemporary Māori poetry by Hana O'Regan and Charisma Rangipunga
- Ngā Atua - Māori Gods by Robyn Kahukiwa
- Tu Meke Tūi by Malcolm Clarke
- Kanohi : My Face by Kitty Brown
- Hineahuone by Xoe Hall
- Te Tamaiti me te Aihe by Robyn Kahukiwa and Kiwa Hammond

Okea Ururoatia!